multicultural health communication

NSW GOVERNMENT Health

Thai
[DOH-6970]

ไข้หวัดใหญ่เอเวียน (“ไข้หวัดนก”)

Avian Influenza (“Bird Flu”)

ผู้เชี่ยวชาญโรคไข้หวัดใหญ่กำลังวิตกว่าการระบาดของ H5N1 ในนกเมื่อไม่นานมานี้ อาจทำให้เกิดการผลิตสายพันธุ์ใหม่ของไวรัสไข้หวัดใหญ่ อันจะยังผลให้โรคไข้หวัดใหญ่ระบาดไปทั่วโลก ขณะนี้ยังไม่ปรากฏว่ามีผู้ต้องสงสัยว่าป่วยหรือเป็นผู้ที่ได้รับการยืนยันแน่นอนว่าเป็นโรคนี้ในออสเตรเลีย

โรคไข้หวัดใหญ่เอเวียน (ไข้หวัดนก)คืออะไร?

ไข้หวัดใหญ่เอเวียนเป็นโรคติดต่อเกี่ยวกับนก โดยปกติ ไวรัสจะหมุนเวียนอยู่ท่ามกลางฝูงนกป่า ซึ่งไม่ทำให้เกิดโรค หรือถ้าทำให้เกิดโรค ก็จะเป็นโรคที่ไม่รุนแรงเท่าใดนัก การติดเชื้อของสัตว์ปีกที่เป็นสัตว์เลี้ยง เช่น ไก่ สามารถทำให้เกิดโรคร้ายแรงขึ้นได้ในสัตว์ปีกเหล่านี้ โรคไข้หวัดใหญ่เอเวียนนี้มีหลายสายพันธุ์ แต่มีไม่กี่พันธุ์ที่ทำให้โรคนี้แพร่ไปสู่คน

โรคไข้หวัดใหญ่เอเวียนชนิดใหม่ชนิดหนึ่ง ซึ่งเรียกชื่อว่าโรคไข้หวัดใหญ่ A H5N1 ได้ถูกค้นพบในฮ่องกงเมื่อปี 1997 สายพันธุ์นี้ได้กลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาใหม่เมื่อปลายปี 2003 และได้แพร่ขยายไปยังประเทศอื่นๆในอาเซียอย่างรวดเร็ว ก่อให้เกิดการแพร่เชื้ออย่างร้ายแรงในฝูงสัตว์ปีกที่เลี้ยงตามบ้าน ปัจจุบันนี้ ยังไม่มีร่องรอยส่อให้เห็นว่าโรคไข้หวัดใหญ่เอเวียนได้แพร่เชื้อมาถึงสัตว์ปีกในออสเตรเลีย

ไวรัสนี้ได้แพร่เชื้อไปติดคนเป็นจำนวนมากที่ทำงานใกล้ชิดกับสัตว์ปีกที่เจ็บป่วยหรือกับมูลของสัตว์ปีก นับตั้งแต่วันที่ 28 ธันวาคม 2003 เป็นต้นมา มีรายงานว่ามีผู้ป่วยที่ได้รับการยืนยันแน่นอนว่าเป็นโรคไข้หวัดใหญ่เอเวียนกว่า 110 รายในประเทศไทย เวียดนาม เขมร และ อินโดนีเซีย และผู้ป่วยหลายรายในจำนวนนี้เสียชีวิต

ในขณะนี้ คนที่ติดเชื้อไวรัส H5N1 ยังไม่มีท่าทีว่าจะสามารถแพร่เชื้อไปยังคนอื่นๆ ได้ง่าย การเปิดเผยตัวเองต่อสัตว์ปีกและมูลของสัตว์ปีก (หรือฝุ่นละออง หรือดินที่มีมูลสัตว์ปีกเจือปน) สามารถทำให้เกิดการติดเชื้อในคนได้ การรับประทานผลิตภัณฑ์สัตว์ปีกที่หุงต้มสุกแล้ว รวมทั้งเนื้อไก่หรือไข่ไก่ ไม่ทำให้เกิดการติดเชื้อ

การระบาดลุกลามของโรคไข้หวัดใหญ่เป็นวงกว้างไปทั่วโลกนี้เรียกเป็นภาษาอังกฤษว่า “แพนเดมิก” การระบาดลุกลามอย่างกว้างขวางทั่วโลกจะเกิดขึ้นต่อเมื่อมีไวรัสใหม่ปรากฏตัวขึ้นมา โดยคนทั่วไปจะมีภูมิต้านทานเพียงเล็กน้อยหรือไม่มีเลย ในอดีต การระบาดลุกลามอย่างกว้างขวางเกิดขึ้นระหว่างปี ค.ศ. 1918-19, 1957-58 และ 1968-69 ในระหว่างการระบาดอย่างกว้างขวางในปี 1918-19 นั้น มีผู้เสียชีวิตระหว่าง 20 ถึง 40 ล้านคน นักวิทยาศาสตร์เป็นจำนวนมากมีความวิตกว่าการระบาดของ H5N1 เมื่อเร็วๆนี้อาจทำให้เกิดการกลายเป็นสายพันธุ์ใหม่ของไวรัสโรคไข้หวัดใหญ่ ซึ่งจะแพร่กระจายไปในหมู่คนได้อย่างง่ายดาย และซึงจะนำไปสู่การระบาดลุกลามอย่างกว้างขวางทั่วโลกที่เรียกว่า”แพนเดมิก”

อาการของโรคคืออะไร?

สายพันธุ์ที่แตกต่างกันของโรคไข้หวัดใหญ่เอเวียนสามารถทำให้เกิดอาการที่แตกต่างกันไปในคน สายพันธุ์ทุกสายสามารถทำให้คนมีอาการเหมือนกับเป็นโรคไข้หวัดใหญ่ธรรมดา (เช่นเป็นไข้ ไอ อ่อนเพลีย ปวดกล้ามเนื้อ เจ็บคอ หายใจขัด น้ำมูกไหล ปวดศีรษะ) ในบางกรณี สายพันธุ์ H5N1 ทำให้เกิดเป็นโรคปอดบวมอย่างรุนแรง และในจำนวนไม่มากนัก ผู้ป่วยจะมีอาการของโรคเอ็นซีเฟลิติส (การอักเสบของสมอง) หรือท้องร่วง อาการสามัญที่สุดของผู้ป่วยที่ติดเชื้อสายพันธุ์ H7 คือโรคตาแดง (การอักเสบของเยื่อบุนัยตา) อาการเหล่านี้จะปรากฏขึ้นระหว่างสองถึงสี่วันหลังจากที่ผู้ป่วยติดเชื้อ

ใครบ้างที่อยู่ในฐานะเสี่ยงต่ออันตราย?

คนส่วนใหญ่จะไม่เสี่ยงต่อโรคนี้ คนที่จะเสี่ยงต่อการติดเชื้อ H5N1 คือคนที่สัมผัสกับนกที่เจ็บป่วยหรือมูลของนกระหว่างที่พำนักหรือท่องเที่ยวอยู่ในย่านที่ไวรัสกำลังหมุนเวียน หรือ (ในกรณีที่ไม่เกิดขึ้นบ่อยนัก) คือคนที่มีความใกล้ชิดกับคนที่ติดเชื้อโรคนี้เข้าไปแล้วในย่านที่โรคนี้กำลังระบาด

จะป้องกันโรคนี้ได้อย่างไร?

ปัจจุบันนี้ยังไม่มีวัคซีนป้องกันคนให้พ้นจากการติดเชื้อโรคไข้หวัดใหญ่เอเวียนสายพันธุ์ใหม่ วัคซีนสำหรับป้องกันโรคไข้หวัดใหญ่ในคนที่ใช้อยู่ทุกวันนี้ไม่สามารถใช้ป้องกันโรคไข้หวัดใหญ่เอเวียน รามทั้งสายพันธุ์H5N1ได้ ขณะนี้นักวิทยาศาสตร์ทั่วโลกกำลังคิดค้นหาวัคซีนซึ่งเหมาะสำหรับการต่อต้านสายพันธุ์นี้

วินิจฉัยโรคนี้อย่างไร?

การวินิจฉัยการติดเชื้อไข้หวัดใหญ่เอเวียนกระทำผ่านทางการตรวจเลือด น้ำลาย หรือจากการป้ายในจมูกและในลำคอ การทดสอบกระทำในห้องทดลองของผู้เชี่ยวชาญ

รักษาโรคนี้อย่างไร?

ยาต่อต้านโรคไข้หวัดใหญ่โดยเฉพาะ ดูเหมือนจะเป็นวิธีการรักษาโรคไข้หวัดใหญ่เอเวียนในคนที่ได้ผล และมีการใช้ยานี้รักษาผู้ที่ป่วยเพราะสายพันธุ์ H5N1

กรมสาธารณสุขมีปฏิกิริยาอย่างไรต่อเรื่องนี้?

การระบาดของสายพันธุ์ต่างๆของโรคไข้หวัดใหญ่เอเวียนได้เคยเกิดขึ้นมาแล้วในอดีตในออสเตรเลีย อย่างไรก็ตาม ยังไม่มีการได้รับรายงานเร็วๆ นี้เกี่ยวกับโรคไข้หวัดใหญ่เอเวียนในนกออสเตรเลีย และไม่มีรายงานเกี่ยวกับคนออสเตรเลียที่ติดเชื้อสายพันธุ์ H5N1 อนึ่ง ออสเตรเลียไม่มีการอนุญาตให้นำสัตว์ปีกมีชีวิตหรือผลิตภัณฑ์สัตว์ปีกดิบจากอาเซียเข้าประเทศ และมีการควบคุมตรวจตราการลักลอบนำเข้านกหรือผลิตภัณฑ์นกอย่างผิดกฎหมายตามด่านชายแดนของออสเตรเลีย

หากว่ามีกรณีที่น่าสงสัยว่ามีผู้ติดเชื้อนี้แล้วในรัฐนิวเซาธ์เวลส์ กรมอนามัยของรัฐนิวเซาธ์เวลส์จะทำงานร่วมกับผู้ป่วย แพทย์ผู้ให้การรักษา และห้องทดลองซึ่งจะยืนยันการวินิจฉัยโรค ผู้ที่ต้องสงสัยว่าเป็นโรคนี้จะถูกแยกจากผู้ป่วยอื่นๆ เพื่อป้องกันการแพร่เชื้อต่อไป ผู้ที่มีความใกล้ชิดกับผู้ป่วยและซึ่งอาจเปิดเผยตัวเองต่อไวรัสนี้ จะได้รับข้อมูลเกี่ยวกับการเสียงต่อการติดเชื้อ หากบุคคลเหล่านี้มีอาการเกิดขึ้น เขาจะถูกแยกไปอยู่โดดเดี่ยว และจะได้รับการทดสอบว่าเป็นโรคไข้หวัดใหญ่เอเวียนหรือไม่

คำแนะนำสำหรับการเดินทาง

คนออสเตรเลียที่เดินทางไปยังบริเวณที่เกิดโรคระบาดไข้หวัดใหญ่เอเวียน สามารถที่จะลดการเสี่ยงต่อการติดเชื้อลงได้ด้วยการหลีกเลี่ยงการไปเยือนฟาร์มสัตว์ปีกและตลาดนกมีชีวิต เขาจะต้องแน่ใจว่า

สัตว์ปีกและไข่ที่ยังไม่ได้รับการหุงต้มได้รับการจับต้องอย่างถูกอนามัย ต้องล้างมือหลังจากที่ได้จับต้องสิ่งเหล่านี้ และต้องแน่ใจว่าสัตว์ปีกได้รับการหุงต้มจนสุกจริงๆก่อนที่จะนำมารับประทาน

ขอทราบข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่

Australian Government Department of Health and Ageing information hotline
1800 004 599

แหล่งสอบถามที่เกี่ยวข้อง

NSW Health influenza factsheet (usual human influenza)
http://www0.health.nsw.gov.au/factsheets/infectious/influenza.html

Australian Government Department of Health and Ageing – Avian influenza
http://www.health.gov.au/internet/main/publishing.nsf/Content/health-avian_influenza-index.htm

World Health Organization
http://www.who.int/influenza/human_animal_interface/en/

Travel Advice (Australian Government Department of Foreign Affairs and Trade)
http://www.smartraveller.gov.au/

U.S. Centers for Disease Control and Prevention
http://www.cdc.gov/flu/avian/index.htm

หากท่านต้องการความช่วยเหลือในการต่อโทรศัพท์เป็นภาษาอังกฤษ โปรดโทรศัพท์ไปที่บริการแปลและล่าม (TIS) ที่หมายเลข 131 450

หมายเลขโทรศัพท์ถูกต้องในขณะจัดพิมพ์ แต่จะมีการแก้ไขให้ทันต่อเหตุการณ์อยู่เสมอ ท่านอาจจำเป็นต้องตรวจสอบหมายเลขในสมุดโทรศัพท์ด้วย

ท่านสามารถทราบข้อมูลเป็นภาษาของท่านเองได้จากเว็บไซต์ของ Multicultural Communication ที่ http://www.mhcs.health.nsw.gov.au

ข้อมูลเพิ่มเติม - หน่วยงานสาธารณสุขในรัฐนิวเซาธ์เวลส์

1300 066 055

www.health.nsw.gov.au